

# Nouthron galé patà

Autor(en): **Pittet, Denis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045035>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## **NOUTHRON GALÉ PATÀ**

*Denis Pittet, patois de la Glâne (FR)*

*Ti nouthrè patà chon galé,  
Fô lè j'amâ, chon di bon frârè,  
Kan on lè j'ou, deché-delé  
Vo fan pachâ din balè j'àrè.*

*Le gruvérin, le rê di patê  
Ko lè bi ryô dè montanye,  
L'è la bala hyà dou kurti,  
Fô pâ li tsartchi tsekanye.*

*Gruvèrin mèhyâ dè kouètso,  
L'è le bi patà dè la Yanna.  
L'è gayâ pâ le min retso,  
Chon dzargon l'è lyin pâ dètèna.*

*Galé broyâ t'i bin d'amâ,  
Te san lou lé, te san la pyanna.  
T'â din z'idé ke no z'an pâ.  
Dèveza-lou, n'in vô la pinna.*

*Dè mon kouètsou tyè n'in deré ?*

*Ran dè pye bî tyè chan k'on âmè.  
Lou dyon grobou, l'è pâ veré,  
M'a j'on fê vèchâ din lègremè.*

*Vouèrdin bin ti nouthrè patà,  
Pêr d'avô è chu lè montanyè.  
Dèvejin-lè don fon don kâ,  
Ti tsanton kemin din chenayè.*

*Fédè mon Dyu ke todonlon  
Lè patà rèdzoyichan l'ârma,  
Ora ke tan pâch'a rèkolon  
A pâ yon kotin trù la pouârta.*

Tous nos patois sont jolis,  
Il faut les aimer, ce sont de bons frères,  
Quand on les entend, deci-delà  
Ils vous font passer de belles heures.

Le gruérien, le roi des patois  
Comme les beaux ruisseaux de montagne,  
C'est la belle fleur du jardin,  
Il ne faut pas lui chercher chicane.

Gruérien mêlé de « kouètso »,  
C'est le beau patois de la Glâne.  
Ce n'est de loin pas le moins riche,  
Son jargon n'est de loin pas détestable.

Joli broyard, tu es bien aimable,  
Tu sens le lac, tu sens la plaine.  
Tu as des idées que nous n'avons pas.  
Parle-le, cela en vaut la peine.

De mon « kouètso », qu'est-ce que j'en  
dirai ?

Rien de plus beau que ce qu'on aime.  
Ils le disent grossier, ce n'est pas vrai,  
Mais il m'a fait verser des larmes.

Gardons bien tous nos patois,  
« Par en Bas » et sur les montagnes.  
Parlons-les du fond du cœur,  
Tous chantent comme des sonnailles.

Faites mon Dieu que toujours  
Les patois réjouissent l'âme,  
Maintenant que tout passe à reculons  
A aucun ne fermons trop la porte.